

|    |                           |                            |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku            | filologia słowiańska       |
| 2. | Wydział                   | Wydział Humanistyczny      |
| 3. | Cykl rozpoczęcia          | 2025/2026 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia        | studia pierwszego stopnia  |
| 5. | Profil kształcenia        | ogólnoakademicki           |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna                |

|                                                                                                  |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.                                                                                               | Informacje podstawowe o module |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Nazwa modułu                                                                                     |                                | Praktyczna nauka II języka słowiańskiego 4: Tłumaczenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Kod modułu                                                                                       |                                | W1-FSS1-WS-2JTŁ04                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Liczba punktów ECTS                                                                              |                                | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Język wykładowy                                                                                  |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Cel i opis treści kształcenia                                                                    |                                | Moduł ma charakter praktyczny i ma na celu uzyskanie oraz wyćwiczenie w sposób zintegrowany komunikacyjnych kompetencji językowych w zakresie tłumaczenia różnego typu tekstów pisanych. Obejmuje realizację wymogów w zakresie rozumienia, stosowania zasobu słownictwa oraz poprawności leksykalnej określonych dla poziomu B1 ESOKJ drugiego języka południowo- lub zachodniosłowiańskiego. Osoby studiujące opanowują sprawność rozumienia oraz umiejętność tłumaczenia różnego rodzaju tekstów w ramach tematów przewidzianych w treściach programowych. W trakcie zajęć i w ramach zadań do samodzielnego przygotowania osoby studiujące ćwiczą sprawności tłumaczeniowe, odnoszące się do: rozumienia tekstów i terminologii z wybranych dziedzin wiedzy, wyboru ekwiwalentów, opanowania umiejętności doboru odpowiedniego stylu i rejestru w tłumaczeniu. Podczas zajęć szczególną uwagę zwraca się również na rozwijanie zasobu słownictwa (w tym specjalistycznego), sprawności receptywno-produktywnych oraz świadomości językowej i interkulturowej dotyczącej wybranego drugiego języka południowo- lub zachodniosłowiańskiego oraz różnic w kulturowych uwarunkowaniach wzorców komunikacyjnych tego języka i języka polskiego. |
| Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne) |                                | nie dotyczy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| 8.                  | Zakładane efekty uczenia się modułu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                             |                                |  |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|--|
| Kod                 | Opis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Efekty uczenia się kierunku | Stopień realizacji (skala 1-5) |  |
| W1-FSS1-WS-2JTŁ04_1 | Osoba studiująca posiada podstawowe kompetencje językowe w zakresie tłumaczenia mniej i bardziej złożonych tekstów z wybranego drugiego języka południowo- lub zachodniosłowiańskiego, tworzy tłumaczenia z wykorzystaniem słownictwa specjalistycznego, zgodnie z wymogami określonymi dla poziomu B1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. | K_U01                       | 4                              |  |
| W1-FSS1-WS-2JTŁ04_2 | Osoba studiująca posiada średniozaawansowaną wiedzę na temat systemu wybranego drugiego języka południowo- lub zachodniosłowiańskiego i potrafi wykorzystać ją do tworzenia tłumaczeń na język polski.                                                                                                                                                     | K_W01                       | 3                              |  |
| W1-FSS1-WS-2JTŁ04_3 | Osoba studiująca potrafi tworzyć tłumaczenia różnego typu tekstów pisanych na tematy określone dla poziomu B1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, wykorzystując wiedzę systemową o wybranym drugim języku południowo- lub zachodniosłowiańskim oraz języku polskim.                                                                        | K_U03                       | 3                              |  |
| W1-FSS1-WS-2JTŁ04_4 | Osoba studiująca wyraża gotowość do krytycznej oceny posiadanej wiedzy w zakresie tłumaczenia tekstów z wybranego drugiego języka południowo- lub zachodniosłowiańskiego na tematy określone dla poziomu B1                                                                                                                                                | K_K01                       | 4                              |  |
|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | K_K02                       | 4                              |  |

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                |        |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|--------|
|                     | Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego i wyraża gotowość do korzystania z pomocy specjalistów filologów w przypadku trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemów translatorskich.                                                                            |                |        |
| W1-FSS1-WS-2JTŁ04_5 | Osoba studiująca zna i rozumie podstawowe prawne i etyczne uwarunkowania działalności zawodowej tłumacza, wyraża gotowość do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych tłumacza, przestrzegania etyki zawodowej i potrafi samodzielnie rozwijać kompetencje tłumaczeniowe. | K_K04<br>K_W08 | 3<br>2 |

| 9. Metody prowadzenia zajęć |                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kod                         | Kategoria                                  | Nazwa (opis)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| a03                         | Zbiór metod asymilacji wiedzy / podających | Opis<br><i>opis przedmiotów, zjawisk, procesów, osób; wiąże się z określeniem struktury i cech charakterystycznych opisywanego obiektu, zjawiska, procesu; opisowi towarzyszy zwykle pokaz opisywanego obiektu lub jego modele, rysunki, tabele, wykresy, itd.; opis może przyjąć formę: wyjaśnienia, klasyfikacji, uzasadnienia lub porównania</i>                                        |
| b08                         | Zbiór metod problemowych                   | Metody aktywizujące: peer learning<br><i>nauka poprzez wymianę wiedzy w grupie/zespole/parze czyli tzw. komórce nauczania (ang. learning cells); rodzaj uczenia się wzajemnie od siebie; podejście skoncentrowane na aktywności studentów z towarzyszeniem NA prowadzącego zajęcia; nauczanie, w ramach którego studenci o podobnym poziomie doświadczenia uczą się od siebie nawzajem</i> |
| d03                         | Zbiór metod programowanych                 | Praca z innym narzędziem dydaktycznym<br><i>np. z wykorzystaniem stron internetowych w dowolny sposób lub wg reguł ustalonych przez prowadzącego zajęcia; lub inne, specyficzne dla przedmiotu studiów</i>                                                                                                                                                                                 |
| f01                         | Metody samodzielnego uczenia się           | Autoedukacja<br><i>metoda samodzielnego zdobywania, pogłębiania lub poszerzania wiedzy, umiejętności i komp. społ.; metoda komplementarna do procesu kształcenia realizowanego w ramach zajęć; przejmowanie zadania rozwijania i kształtowania kwalifikacji we własnym zakresie; samokształcenie</i>                                                                                       |
| f02                         | Metody samodzielnego uczenia się           | Indywidualna praca z tekstem<br><i>poszukiwanie i zdobywanie nowych wiadomości z wykorzystaniem podręczników i innych źródeł pisanych (w tym w wersji cyfrowej); wyszukiwanie tekstów, dobór fragmentów do analizy/interpretacji, wykorzystanie innych tekstów do rozwiązywania problemu w ramach studiowanego zagadnienia</i>                                                             |

| 10. Formy prowadzonych zajęć |           |               |                                        |                                                                                                         |                          |
|------------------------------|-----------|---------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Kod                          | Nazwa     | Liczba godzin | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Efekty uczenia się modułu                                                                               | Metody prowadzenia zajęć |
| W1-FSS1-WS-2JTŁ04_cw         | ćwiczenia | 15            | zaliczenie                             | W1-FSS1-WS-2JTŁ04_1, W1-FSS1-WS-2JTŁ04_2, W1-FSS1-WS-2JTŁ04_3, W1-FSS1-WS-2JTŁ04_4, W1-FSS1-WS-2JTŁ04_5 | a03, b08, d03, f01, f02  |

| 11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności: |                        |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                      |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Kod                                                                    | Kategoria              | Nazwa (opis)                                                                                                                                                                                                                                                | Czy częściowo zalicza się do BUNA-y? |
| a01                                                                    | Przygotowanie do zajęć | Kwerenda materiałów i przegląd działań niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach<br><i>przegląd literatury, dokumentacji, narzędzi i materiałów oraz specyfiki i zakresu działań wskazanych w sylabusie jako wymagane do pełnego uczestnictwa w zajęciach</i> | Nie                                  |

|     |                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |
|-----|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| a03 | Przygotowanie do zajęć                                | Ćwiczenie praktycznych umiejętności<br><i>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)</i>         | Tak |
| a05 | Przygotowanie do zajęć                                | Wytworzenie/przygotowanie narzędzi, materiałów, dokumentacji niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach<br><i>opracowanie, przygotowanie i weryfikacja przydatności narzędzi oraz materiałów (np. pomocy, scenariuszy, narzędzi badawczych, aparatury, itd.) do wykorzystania w ramach zajęć lub służących przygotowaniu się do nich</i> | Nie |
| b01 | Konsultowanie programu i organizacji zajęć            | Zapoznanie się z zapisami sylabusu<br><i>przeglądanie zawartości sylabusu i zapoznanie się z treścią jego zapisów</i>                                                                                                                                                                                                                 | Nie |
| c03 | Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się      | Realizacja indywidualnego lub grupowego zadania zaliczeniowego/egz./etapowego<br><i>zbiór czynności zmierzających do wykonania zadania zleconego do realizacji poza zajęciami, jako obligatoryjnego etapu/elementu weryfikacji przypisanych do tych zajęć efektów uczenia się</i>                                                     | Nie |
| d01 | Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się | Analiza korekt/informacji zwrotnej ze strony NA dotyczących wyników wer. ef. ucz.<br><i>przegląd uwag, ocen i opinii sporządzonych przez NA odnoszących się do realizacji zadania sprawdzającego poziom osiągniętych efektów uczenia się</i>                                                                                          | Tak |

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.